

**Perspectives on Language and Culture in Early Christianity**

**International Conference**

**Leuven, September 10-12, 2015**



**Provisional programme**

## Thursday, September 10, 2015

09:30 [Registration]

10:30 [Welcome address]

### Session: "Overview I: The place of Christian literature"

11:10 Willy Clarysse, "Remnants of Christian books preserved from the second to the eighth century AD"

### Keynote 1

11:45 Alfons Fürst

12:30 [Lunch]

### Parallel session A: "Uses and concepts of language"

13:30 Dmitry Biriukov, "Strategies of Naming in the Polemics between Eunomius and Basil of Caesarea in the Context of Ancient tradition"

14:05 Jonathan Watt, "Patristic Conceptions of Language Universals"

14:40 Stuart Rowley Thomson, "'Prayers uttered in barbarian tongues have greater power': Early Christians and Barbarian Languages"

### Parallel session B: "Language and thought in Augustine"

13:30 Sarah Byers, "Philosophical Language in Augustine and Victorinus"

14:05 Gábor Kendeffy, "Divine *Verbum* as *Veritas* and *Veracitas*: Saint Augustine's decisive argument against lying"

14:40 Anneli Luhtala, "Neoplatonist Themes in Augustine's Educational Works"

15:15 [Coffee]

### Session: "Language and theological controversies"

15:45 Luise Marion Frenkel, "The nature of a discourse and the uniqueness of meaning: Christian tradition and imperial authority during the Nestorian controversy"

16:20 Viola Gheller, "Theological polemic and linguistic clashes in Visigothic Aquitaine"

16:55 [Coffee]

### Keynote 2

17:15 Louis Holtz

18:00 [Reception]

## Friday, September 11, 2015

### Session: "Language and style I"

- 9:30 Alessio Persic, "*Brevi sermone et rustico scripsit* (Hier. *De viris inl.*, 97)"
- 10:05 Arkadiy Avdokhin, "Inscribed dialogues: late antique epigrams between pagan and Christian idioms"
- 10:40 [Coffee]

### Session: "Overview II: Speaking in foreign languages"

- 11:10 Yuliya Minets, "Topos of Xenolalia in Christian Literature of Late Antiquity: Origins and Development"

### Keynote 3

- 11:45 Thorsten Fögen
- 12:30 [Lunch]

### Session: "The Greek Church Fathers"

- 13:30 George Karamanolis, "*Cratylus* Revived: Early Christians on the Origin and Nature of Language"
- 14:05 Marco Quircio, "'And God said': Basil of Caesarea on language in the *Hexaemeron*"
- 14:40 Martin Wenzel, "Learning Christian Language with Gregory of Nyssa: The Meaning of Theological Language in a Cappadocian Catechetical Context"

### Session: "Translation: Texts and strategies I"

- 15:45 Godwin Mhuriyashe Mushayabasa, "Influences on the translation techniques in the Peshitta to Ezekiel: the LXX and the history of translation philosophy"
- 16:20 Samuel A. Pomeroy, "Resourcing ὁ Σῦρος: Towards a Critical Assessment of John Chrysostom's Linguistic References"
- 16:55 [Coffee]

### Keynote 4

- 17:15 Josef Lössl

## **Saturday, September 12, 2015**

### **Session: “Early Christian thought on language history, and its reception”**

09:30 Raf Van Rooy, “*Nostrae Hebraeae uicinissima dialectus*: Christophorus Crinesius on the Syriac hypothesis of Theodoret of Cyrrhus”

10:05 Josef Eskhult, “Augustine on the nature of language and on the diversity of languages: a survey of his semio-linguistic and ethno-linguistic thought”

10:40 [Coffee]

11:10 Nicolas De Maeyer & Tim Denecker, “Language History in the Venerable Bede's Biblical Commentaries: Canonization and adaptive strategies”

11:45 [Lunch]

### **Session: “Translation: Texts and strategies II”**

13:00 Jörn Albrecht, “Deux versets de l'Apocalypse dans la traduction de Saint Jérôme retraduits dans plusieurs langues européennes”

14:35 Robert Crellin, “Translating verbal aspect: the Greek aorist in the Latin New Testament translation tradition”

14:10 Hans Förster, “The Latin and Coptic translation of John 20:18 – sloppy work or change of story?”

14:45 [Concluding remarks]

[Closure]